第一图书网, tushu007.com

<<花笺记>>

图书基本信息

书名：<<花笺记>>

13位ISBN编号：9787810297066

10位ISBN编号：7810297066

出版时间：1998

出版时间：暨南大学出版社

作者：梁培炽 辑校、标点

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

<<花笺记>>

内容概要

花笺记
《花笺记》是明末清初广东弹词木鱼歌创作作品，全称《第八才子书花笺记》，59回。
《花笺记》是粤调说唱文学唱本的佼佼者，在海内外粤语华人中极为流行。
老一辈的闺阁妇女们，几乎无人不晓、无人不爱。
它由乡村走到城市，从民间传唱走上粤剧舞台，三百多年来传唱不绝，在国际的流传和影响也是在木鱼中首屈一指。

《花笺记》原作者未祥。
但在外省的宝卷、弹词、鼓词、子弟书等说唱文学中，未见与之相同的故事，似可定为创作的作品。

文学特色
《花笺记》写的是书生梁亦沧与女子杨瑶仙、刘玉卿三人的恋爱故事，《中国俗文学史》说它写“少年男女的恋爱心理、反复相思、牵肠挂肚，极为深刻、细腻。
文笔也清秀可喜。
”它仿效章回小说，全文分五十九回，通以四字作目，每回多者二百多句，少者仅十六句，做到“有话则长，无话则短”。
在文字上，它以文言为主，却又不矜于古奥，还插入不少广州方言，整体“清秀可喜”，可说未为过誉。
其遣词造句尤为活泼，很有特色。
如“房中化物”一回，连用三字迭句，反复渲染而不觉繁冗。

脂与粉，落池塘，有谁重（还）讲理容光……
碎宝镜，破瑶琴，世间谁系（是）我知音……
丢玉笛，碎琵琶，两行珠泪湿罗纱……
烧彩笔，擘花笺，妆台无望写诗篇……
焚双陆，撒围棋，因郎百事有心机（没心思）……
银筝破，碎牙牌，弦多乱点恼人怀……
烧锦绣，化罗衣，妆整唔忧（不再）似旧时……
焚绣线，拗金针，绣床冷落总无心……
此段巧用比兴，极尽反复回环之妙，堪称佳作。

每回4字标目，篇幅长短不一，差别较大。
主要写书生梁亦沧和表妹杨瑶仙之间的爱情婚姻故事小说文学，虽未挣脱跳出来才子美女悲欢离合的窠臼，但情节结构紧凑，文笔流利，恳挚令人感动的激动，杂用广东方言，故在广东、闽南一带广为流传，成为说唱文学的佳作。

书籍版本
早期版本有法国巴黎国家图书馆藏清康熙五十二年(1713)福文堂刊本《第八才子花笺》，道光二十年(1840)闲情阁藏版《新刻正本第八才子花笺》，英国不列颠博物馆藏咸丰六年(1856)考文堂藏版《绣象第八才子书》，英国皇家亚洲学会藏文畲堂藏版《绣象第八才子笺注》等。
国内有赵景深藏香港五桂堂本《改良正字第八才子花笺》及陈汝衡藏以文堂本《正字第八才子花笺》。
其中以文畲堂《绣象第八才子笺注》的内容最为详尽。
陈汝衡校订的《花笺记》，于1958年出版。

文学影响
早在1824年便被汤姆斯译成英文，1826年俄国的《莫斯科电报》又将其译成俄文，1836年又为辜尔兹译成德文。
1866年，著名东方学者施力高又将它译成荷兰文在印尼出版。
1868年，英国人鲍夫林又从荷兰文转译成英文在伦敦出版。
1871年，丹麦学者史密特又译成丹麦文在哥本哈根出版。
1876年，法国人罗斯尼又译成法文在巴黎出版。
不仅是在欧洲，它也普及于东亚各国。
除前面提到的鲍夫林译文在印尼出版发行外，早在18世纪初叶《花笺记》便流传到越南民间，改写者为阮辉似。
在日本，也有《花笺记》的本子在民间流传。

因此可以说，此书震荡了整个欧亚大陆，影响了那里的几代读书人。
欧洲的大英博物馆、牛津大学图书馆、法国巴黎图书馆、荷兰莱顿大学图书馆、丹麦皇家图书馆里都有收藏。

德国著名大诗人哥德在他1827年2月3日所写的日记中就说，他看过中国的《赵氏孤儿》《玉娇梨》《今古奇观》《百美新咏》等书。
他读后深有感慨地说：“ 中国的小说，都有礼教、德行与品貌方面的努力。
正因为有这样严正的调教，所以中国才有数千年的悠久历史文明。
”哥德读了《花笺记》更是深受感动，大大激发了他的创作灵感。
正是由于《花笺记》的优美叙述文字和委婉曲折的情节触发了他，使诗人在他敏感的琴弦上留下了震颤心灵的回声，他激情满怀地写下了动人的诗篇《中德四季与晨昏合咏》。

德国的一位专门研究哥德的著名学者卫礼贤，在分析哥德写《中德四季与晨昏合咏》一诗的创造过程时说：“ 总括地说一句，哥德在写这十几首诗时是受看《花笺记》的冲动，心情是很不平静的。
他把由那本书里所得到的冲动，放在脑筋里融化组合过。
他接受冲动的态度是活的，不是死的。
因为他能够鲜活地理解这些冲动，深深地钻进它的幕后，所以他的思想能够和中国的真正精神，直接地深深吻合。
”

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com